

Հաստատված է՝
 Բիբլոս Բանկ Արմենիա ՓԲԸ տնօրինության
 / 10.07.2024թ.-ի թիվ 27 որոշմամբ

Approved by
 Management decision of
 Byblos Bank Armenia CJSC N 27 dated January 10.07.2024

Դինամիկ ավանդի պայմաններ

Terms and Conditions of Dynamic deposit

1. Սույն պայմանները /այսուհետ՝ Պայմանները կարգավորում են Բիբլոս Բանկ Արմենիա ՓԲԸ /այսուհետ՝ Բանկ/ և Հաճախորդի հարաբերությունները կապված օվերդրաֆտի հնարավորությամբ ժամկետային ավանդ ներդնելու /այսուհետ՝ Դինամիկ ավանդ կամ ավանդ/ և ընդունելու հետ:

1. The terms and conditions stated hereunder govern the relationship between Byblos Bank Armenia CJSC /hereinafter referred to as the Bank/ and Customers as to placement of term deposit with overdraft facility (hereinafter referred to as the Dynamic deposit or Deposit).

2. Դինամիկ ավանդի ժամկետները, սահմանաչափերը, տարեկան տոկոսադրույքը և այլ տեղեկատվությունը հրապարակվում են Բանկի մասնաճյուղերում, ինտերնետային կայքում և այլ եղանակով: Դինամիկ ավանդը ներդնելիս գործող տարեկան տոկոսադրույքը պահպանվում է մինչև ավանդի ժամկետի ավարտը, իսկ ժամկետն ավտոմատ կերպով երկարաձգելու դեպքում՝ կիրառվում է երկարաձգման օրը տվյալ տեսակի ավանդների համար Բանկում գործող տոկոսադրույքը:

2. The maturity term, size, annual rate of interest payable against Dynamic deposits and other information shall be published in the branches of the Bank, on the web page and in any other way. The annual interest rate approved at the moment of placement of Dynamic deposit shall remain unchanged until the maturity date of the deposit, whereas in case the maturity is automatically extended, the interest rate effective for similar deposits as of the date of extension shall be applied. The interest against the Term Deposit shall be paid at the maturity of the Term Deposit.

3. Դինամիկ ավանդը կուտակային է, և ավանդի գործողության ընթացքում, բացառությամբ դրա ավարտին նախորդող երեք ամիսների ընթացքում, Հաճախորդը կարող է համալրել ավանդը դրամական միջոցներով: Դինամիկ ավանդը կարող է համալրվել կանխիկ դրամական միջոցներ մուտքագրելով, վճարման հանձնարարական առձեռն Բանկին ներկայացնելով կամ Բանկի Օնլայն Բանկինգ ծառայության միջոցով համապատասխան դիմում ներկայացնելով:

3. Dynamic deposit is cumulative and the Customer may replenish it, except during last three months preceding its maturity date. The replenishment may take place by inserting funds in cash to the Dynamic deposit, or presenting a payment order to the Bank or applying via Online Banking service of the Bank.

4. Դինամիկ ավանդի դիմաց տոկոսները վճարվում են եռամսյակը մեկ Հաճախորդի քարտային

4. Interests against Dynamic deposit shall be paid quarterly to Customer's card account

հաշվին, բացառությամբ մինչև 21 տարեկան Հաճախորդների, որոնց դեպքում տոկոսագումարները կուտակվում (կապիտալացվում) են Դինամիկ ավանդի գումարին:

5. Մինչ ժամկետի ավարտը Դինամիկ ավանդը ենթակա է վերադարձման Հաճախորդի առաջին իսկ պահաջով: Ավանդի մասնակի վերադարձ չի կատարվում: Դինամիկ ավանդը ժամկետից շուտ վերադարձնելիս կատարվում է վերահաշվարկ՝ հիմք ընդունելով վերադարձման պահին Բանկում սվյալ արժույթով Պարզ խնայողական հաշվի համար գործող տոկոսադրույքը: Վերահաշվարկի արդյունքում Հաճախորդին ավել տոկոսներ վճարված լինելու դեպքում, դրանք հաշվանցվում են վերադարձման ենթակա ավանդի գումարից, ապա ավանդի գումարը տրամադրվում է Հաճախորդին:

6. Ավանդի գումարը կանխիկացնելու դեպքում կիրառվում է կանխիկացման վճար Բանկում գործող Սակագների համաձայն, բացառությամբ այն միջոցների, որոնք որպես ավանդ մուտքագրվել էին կանխիկ ձևով:

7. Դինամիկ ավանդն իր ժամկետի ավարտին կարող է երկարաձգվել նույն ժամկետով, եթե առկա է այդ մասին Հաճախորդի գրավոր համաձայնությունը կամ գրավոր հանձնարարականը: Եթե ավանդի երկարաձգման օրը ոչ աշխատանքային է, ապա ավանդը երկարաձգվում է դրան հաջորդող առաջիկա աշխատանքային օրը:

8. Դինամիկ ավանդի ձևակերպման պահից հինգ օրվա ընթացքում Հաճախորդին (բացառությամբ մինչև քսանմեկ տարեկան Հաճախորդների) տրամադրվում է օվերդրաֆտի հնարավորությամբ դեբետային քարտ առավելագույնը երեք տարի ժամկետով (MasterCard Standard/Gold/World Elite): Դինամիկ ավանդի դադարեցման դեպքում տրամադրված դեբետային քարտի նկատմամբ կարող են կիրառվել Բանկում սվյալ պահին գործող սակագները:

9. Օվերդրաֆտը տրամադրվում է առավելագույնը մեկ տարի ժամկետով, սակայն չի կարող գերազանցել ներդրված ավանդի ժամկետը: Օվերդրաֆտները տրամադրվում են միայն ՀՀ դրամով՝ ՀՀ դրամով

with the Bank, except for Customers below age 21, whose interests are being paid by cumulating to the Dynamic deposit amount.

5. Dynamic deposit is subject to repayment upon the first request of the Customer. No partial repayment of the Deposit shall be processed. Upon premature repayment of Dynamic deposit, recalculation of all interests shall be made based on the effective interest rate set for Easy save account. Interests paid to the Customer shall be In case of more interest paid to the Customer as a result of the recalculation, the overpaid interest is offset from the amount of the deposit to be returned, after, the deposit amount is provided to the Customer.

6. An encashment fee shall be charged for the withdrawal of deposits in cash as per Tariffs set by the Bank, except for the deposits which had been invested in cash.

7. The term of Dynamic deposit shall be extended at the Customer's written consent or instruction. Whereas the extension date is a non-business day, the extension shall take place on upcoming business day.

8. The Customer shall be provided a debit card for maximum three years tenor (MasterCard Standard / Gold/ World Elite) with an overdraft. In case of termination of the Dynamic deposit, the current tariffs of the Bank can be applied to the provided debit card.

9. The Overdraft is disbursed for maximum one year but no longer then the maturity date of deposit. The Overdraft can be provided only in AMD and with a limit up to 83.3 % in case of the

Հեռախոս 060 61 61 00, info@byblosbank.am

ավանդի մինչև 83.3 % գումարի չափով, արտարժույթով ավանդի դեպքում ավանդի մինչև 66.7 %` գումարի չափով (այսուհետ` Օվերդրաֆտ): Դեբետային քարտը ստանալու համար Հաճախորդը պետք է ներկայանա Բանկ: Բանկ չներկայանալու դեպքում թողարկված քարտը ոչնչացվում է և վերաթողարկվում է Հաճախորդի նոր դիմումով: Դինամիկ ավանդի գումարի 100 %-ը, այդ թվում նաև ապագա համալրումները, համարվում են գրավադրված և հանդիսանում են տրամադրված Օվերդրաֆտի և դրա նկատմամբ հաշվարկվելիք տոկոսների վերադարձի ապահովման միջոց:

10. Օվերդրաֆտի տարեկան և փաստացի տոկոսադրույքները նշվում են Դինամիկ ավանդի ամփոփագրում: Օվերդրաֆտի տարեկան փաստացի տոկոսադրույքը Հաճախորդի վարկավորման ընդհանուր ծախսն է, որը ներառում է տոկոսագումարները և Օվերդրաֆտի հետ կապված Հաճախորդի այլ վճարումները /առկայության դեպքում/: Տարեկան փաստացի տոկոսադրույքը կարող է փոփոխվել տոկոսադրույքի փոփոխության, օվերդրաֆտը կանխիկ կամ անկանխիկ օգտագործելու դեպքում: Օվերդրաֆտի տարեկան տոկոսադրույքը հաշվարկվում է օրական, հիմք ընդունելով Դինամիկ ավանդի տարեկան տոկոսադրույքը գումարած 3 % բանաձևը` ՀՀ դրամով ավանդի դեպքում և 5%` ԱՄՆ դոլարով կամ Եվրոյով ավանդների դեպքում, բայց չի կարող պակաս լինել տարեկան 11 տոկոսից: Օվերդրաֆտի տոկոսադրույքը հաշվարկվում է դրա փաստացի մնացորդի վրա, հաշվարկի համար հիմք ընդունելով տարին 365 օրը:

11. Դինամիկ ավանդի ժամկետը ավտոմատ երկարաձգելու դեպքում Օվերդրաֆտի ժամկետը համապատասխանաբար երկարաձգվում է, և օվերդրաֆտի տոկոսադրույքը երկարաձգված նոր ժամկետի համար համապատասխանեցվում է հիմք ընդունելով սույն պայմանների 7-9րդ կետերը: Օվերդրաֆտի տոկոսադրույքի փոփոխության մասին Հաճախորդը ծանուցվում է փոփոխությունը տեղի ունենալուց 7 աշխատանքային օր առաջ: Բանկի հետ կնքված Հաշվի բացման և վարման պայմաններում

Deposit in AMD and up to 66.7 % in case of the Deposit with foreign currency (hereinafter referred to as the Overdraft). The Customer shall approach the Bank to receive the debit card. The Card shall be destroyed if the Customer does not receive it and shall be reissued upon the Customer's new application. The Dynamic deposit, including all replenishments, shall be deemed to be fully pledged /100%/ in favor of the Bank secure the repayment of the Overdraft and the interests.

10. The Annual interest rate and the Annual percentage rate of Overdraft shall be reflected in the Deposit Confirmation. The Annual percentage rate is the Customer's total cost related to the Overdraft facility, which include interest amounts and Customer's other payments /if any/ borne in respect of receiving the Overdraft. The Annual percentage rate might change with the change of Annual interest rate, or utilization of Overdraft facility in cash or non-cash. The Annual interest rate over the Overdraft shall be calculated on a daily basis based on the Dynamic deposit annual interest rate plus 3% formula for Deposits in AMD, plus 5% formula for Deposits in USD or EUR but cannot be less than 11%. The Overdraft interest is calculated on the utilized portion of the Overdraft on a basis of 365 days a year.

11. In case of automatic extension of the maturity date of Dynamic deposit, the Overdraft term shall be extended accordingly and the Overdraft interest rate for the extended new term shall be adjusted based on clauses 7-9 herein. The Customer shall be notified of the Overdraft interest rate change 7 working days before the change in a manner specified in the Terms and Conditions for opening and operating Bank account with the Bank. In case of

Հեռախոս 060 61 61 00, info@byblosbank.am

նշված եղանակով: Դինամիկ ավանդի ժամկետը լրանալու, կամ ժամկետից շուտ ավանդը ցանկացած հիմքով դադարելու դեպքում Օվերդրաֆտը և դադարման պահի դրությամբ հաշվեգրված տոկոսները ենթակա են մարման:

12. Սույնով Հաճախորդը համաձայնում է, որ Դինամիկ ավանդը հանդիսանում է Հաճախորդի՝ Օվերդրաֆտի կապակցությամբ ստանձնած պարտավորությունների պատշաճ կատարման ապահովում և դրա նկատմամբ Բանկն ունի գրավի իրավունք: Ավանդի պայմանագրի վաղաժամկետ դադարեցման դեպքում կամ Դինամիկ ավանդի ժամկետի ավարտին Բանկն իրավունք ունի անակցեպտ կարգով հաշվանցել Դինամիկ ավանդի և/կամ հաշվեգրված տոկոսագումարների և/ կամ դրանց մի մասի գումարը ավանդի վաղաժամկետ դադարեցման կամ ավանդի ժամկետի ավարտման պահին օվերդրաֆտի տրամադրման կապակցությամբ Հաճախորդի՝ Բանկի նկատմամբ առկա պարտավորություններին (օվերդրաֆտի և հաշվեգրված տոկոսագումարներին):

13. Դինամիկ ավանդի գումարը համալրելուց հետո Հաճախորդը կարող է դիմել Բանկին Օվերդրաֆտի սահմանաչափը համալրված գումարին համամասնորեն համապատասխանեցնելու խնդրանքով՝ Բանկի սահմանած ձևանմուշը ստորագրելով: Օվերդրաֆտի սահմանաչափը կարող է չավելացվել, եթե Հաճախորդն ունի Բանկի նկատմամբ չկատարված որևէ պարտավորություն:

14. Օգտագործված Օվերդրաֆտի տոկոսները պետք է վճարվեն յուրաքանչյուր ամիս Հաճախորդի նախընտրած օրը քարտային հաշվին համապատասխան միջոցները մուտքագրելով, անկախ Օվերդրաֆտն օգտագործելու ամսաթվից: Տոկոսների հաշվարկը սկսվում է Օվերդրաֆտն օգտագործելու, այդ թվում նաև սույն կետով սահմանված կարգով տոկոսագումարները գանձելու օրվանից: Հաճախորդը սույն Պայմանների գործողության ընթացքում Տոկոսագումարի վճարման օրը պետք է իր քարտային հաշվին բավարար միջոցներ մուտքագրի տոկոսագումարները վճարելու

expiration of the term of Dynamic deposit or early termination of the deposit on any other grounds, the Overdraft and the interest accrued on it are subject to repayment at the moment of termination.

12. The Customer hereby agrees that proper performance of obligations assumed under the Overdraft facility granted by the Bank shall be secured by Dynamic deposit and the Bank shall have a right of pledge over the deposit. In case of early termination of Dynamic deposit agreement or at the maturity of thereof, the Bank shall reserve the right to set off without acceptance the amount of Dynamic deposit and/or interest accrued thereon and/or any part thereof against the liabilities of the Customer to the Bank with respect to granting of the Overdraft facility as at the moment of such termination (Overdraft and interests).

13. After replenishing the Dynamic deposit funds, the Customer may apply to the Bank with a request to adjust the Overdraft limit proportionally to the replenished Dynamic deposit by filing a form to the Bank. The adjustment may be rejected if the Customer has any outstanding liability to the Bank.

14. Utilized Overdraft interest must be paid each month by depositing the corresponding funds in the Customer's card account on the Customer's preferred day, regardless of the date of using the Overdraft. The interests shall be calculated from the moment of use of Overdraft. The Customer shall credit funds to his/her card account with the Bank on the Interest payment day to pay the interests during the validity of these Terms.

The funds deposited on the Customer's card account on the Interest payment day are first

համար: Տոկոսագումարի վճարման օրը մուտքագրված դրամական միջոցները, նախևառաջ ուղղվում են կուտակված տոկոսագումարների վճարմանը, ապա՝ օգտագործված Օվերդրաֆտի գումարի մարմանը: Ցանկացած այլ ժամանակ Հաճախորդի քարտային հաշվին մուտքագրված դրամական միջոցներն ուղղվում են օգտագործված Օվերդրաֆտի գումարի մարմանը: Տոկոսագումարի վճարման օրը օգտագործված Օվերդրաֆտի դիմաց հաշվեգրված տոկոսագումարի չափով Հաճախորդի քարտային հաշվին դրամական միջոցների բացակայության դեպքում Բանկն իրավունք ունի տոկոսագումարը գանձել Օվերդրաֆտի չօգտագործված միջոցներից, իսկ նման միջոցների անբավարարության դեպքում Բանկն իրավունք ունի վճարման ենթակա տոկոսագումարը գանձել Հաճախորդի բանկային հաշիվներից (անկախ հաշվի տեսակից և արժույթից)՝ անհրաժեշտության դեպքում իրականացնելով արժույթների փոխանակում՝ փոխանակման պահի դրությամբ Բանկի կողմից սահմանված սովյալ արտարժույթի առքի կամ վաճառքի փոխարժեքով: Եթե սույն կետում նշված կարգով վճարումները Բանկի կողմից գանձելուց հետո առկա է տոկոսագումարի չվճարված մնացորդ, ապա այն համարվում է ժամկետանց գումար, և դրա վրա հաշվարկվում են տոկոսներ՝ յուրաքանչյուր ուշացված օրվա համար տարեկան 24 տոկոս տոկոսադրույքով:

15. Հաճախորդը կարող է ցանկացած ժամանակ դադարեցնել Օվերդրաֆտը, այդ թվում Օվերդրաֆտը տրամադրելուց հետո յոթ աշխատանքային օրվա ընթացքում (մտածելու ժամանակ), վերադարձնելով վճարային քարտը և մարելով Բանկին պարտք բոլոր գումարները, այդ թվում՝ օգտագործված գումարը և օգտագործման համար հաշվարկված տոկոսագումարները (առկայության դեպքում) առանց որևէ տուգանքների: Հաճախորդի նախաձեռնությամբ Օվերդրաֆտը դադարելու դեպքում Դինամիկ ավանդը ավտոմատ կերպով չի դադարում: Օվերդրաֆտն իր նախաձեռնությամբ դադարեցնելուց հետո Հաճախորդը կարող է Դինամիկ ավանդի ժամկետի

directed to the payment of the accumulated interest, then to the repayment of the utilized Overdraft amount. At any other time, the funds deposited on the Customer's card account shall be directed to repay the utilized Overdraft amount. On the Interest payment day in case of absence of funds on the Customer's card account in the amount of payable interest, the Bank has a right to charge the interest amount from the unutilized funds of the Overdraft and in case of insufficiency of such means in the amount of payable interest the Bank has a right to charge the payable Interest from the Customer's bank accounts (regardless of the type of account and currency), if necessary, by exchanging currencies at the purchase or sale exchange rate of the given currency set by the bank as of the time of exchange. If there is an unpaid interest balance after the Bank charges the payments in the manner specified herein, the corresponding portion of the due interest will be considered overdue. Interest is accrued on the overdue amount at an annual interest rate of 24%/twenty-four/ for each day of delay.

15. The Customer is entitled to terminate the Overdraft at any time, including within seven business days after receipt of the facility (time for consideration), by returning the payment card, and repaying all amounts including the utilized Overdraft and the interest accrued on (if any), without any penalty. The Dynamic deposit shall not be automatically terminated with the termination of Overdraft at the Customer's initiative. Whereas the Overdraft is terminated on Customer's initiative, the Customer shall be entitled to reapply to Bank in a written form for a payment card with an Overdraft facility within

Հեռախոս 060 61 61 00, info@byblosbank.am

ընթացքում դիմել Բանկին՝ Բանկի ձևանմուշը գրավոր լրացնելով, և սույն Պայմանագրի համապատասխան կրկին ստանալ օվերդրաֆտի հնարավորությամբ դեբետային քարտ:

16. Չսահմանափակելով սույն Պայմանագրով նախատեսված իրավունքը Բանկն իրավունք ունի լրիվ կամ մասնակի հրաժարվել Հաճախորդին Օվերդրաֆտը տրամադրելուց կամ արդեն իսկ տրամադրվածը լրիվ կամ մասնակի դադարեցնել, ինչպես նաև Հաճախորդից պահանջելու պարտավորությունների վաղաժամկետ կատարում, եթե Հաճախորդն իրականությանը չհամապատասխանող տեղեկություն է ներկայացրել, և/կամ Բանկը ստացել է Հաճախորդի հաշվից (հաշիվներից) գումարների գանձման վերաբերյալ կատարողական թերթ, կամ հարկադիր կատարողի որոշում, և/կամ Հաճախորդի անվճարունակության վերաբերյալ դիմում է ներկայացվել դատարան և/կամ Հաճախորդը 90 օր անընդմեջ չի կատարում սույն Պայմանագրով և/կամ Բանկի հետ կնքված այլ պայմանագրերով նախատեսված իր պարտավորությունները:

17. Հաճախորդը պարտավորվում է պարտավորությունները վաղաժամկետ կատարելու մասին Բանկի պահանջը ստանալուց հետո 2 (երկու) օրացուցային օրվա ընթացքում կատարել սույն Պայմանագրով նախատեսված իր պարտավորությունները: Սույնով Հաճախորդը լիազորում է Բանկին՝ ցանկացած պահին պարտագրել Դինամիկ ավանդը Հաճախորդի՝ Բանկի հանդեպ ունեցած պարտքի սահմաններում և առանց Հաճախորդի համաձայնության իր օգտին գանձել համապատասխան գումարը՝ անհրաժեշտության դեպքում իրականացնելով տարբեր արժույթներով առկա գումարների փոխանակում՝ փոխանակման օրվա դրությամբ իր կողմից սահմանված փոխարժեքով:

18. Հաճախորդի կողմից Օվերդրաֆտի մասով պարտավորությունները չկատարելը կամ

maturity term of Dynamic deposit.

16. Notwithstanding the rights of the Bank stated herein, the Bank shall have the right to refuse provision of Overdraft or terminate the provided Overdraft fully or partially, or to claim full settlement of obligations by the Customer, if the Customer has provided the Bank with false information, and/ or the Bank has received a writ of execution or bailiff order, or decision about putting hold on or making a confiscation from the Customer's account(s), and/ or bankruptcy petition has been filed in respect of the Customer, and/or the Customer fails to meet obligations as agreed herein and/or by other agreements with the Bank for 90 consecutive days.

17. The Customer undertakes to fulfill all obligations stipulated by these Terms and Conditions within 2 (two) calendar days after receiving the Bank's request for early fulfillment of obligations. The Customer hereby authorizes the Bank to debit and charge the Dynamic deposit at any time within the limits of the Customer's debt to the Bank, without a prior consent of the Customer, making necessary exchange of currencies at the effective exchange rate set by the Bank on such exchange date.

18. Non-fulfillment or improper fulfillment of Overdraft obligations by the Customer may be

անպատշաճ կատարելը կարող է հիմք հանդիսանալ վարկը դասակարգելու և/կամ դրա ամբողջական վաղաժամկետ մարում պահանջելու համար, ինչպես նաև այդ մասին կարող են տվյալներ ուղարկվել ՀՀ կենտրոնական բանկի վարկային ռեգիստրին և վարկային բյուրոներին, ինչը կարող է բացասական ազդել վարկային պատմության վրա և խոչընդոտ հանդիսանալ հետագայում նոր վարկեր ստանալու համար:

a basis for classifying the loan and / or requesting its full early repayment. as well as respective information might be sent to loan register of the Central Bank of RA and credit bureaus, which may have a negative impact on Customer's credit history and become an impediment to receive new loans.

19. Հաճախորդի կողմից Դինամիկ ավանդ ներդնելը հավաստում է, որ Հաճախորդը կարդացել է սույն Պայմանները, ծանոթացել է սույն Պայմանների անբաժանելի մասը հանդիսացող Բանկի ինտերնետային էջում և այլ միջոցներով հրապարակված Դինամիկ ավանդի նկարագրին և Բանկի Սակագների, որ անվերապահ ընդունում է դրանք, ինչպես նաև համաձայնում է ստանալ Օվերդրաֆտ: Սույն Պայմանները հանդիսանում են Հաճախորդի և Բանկի միջև կնքված Հաշվի բացման և վարման պայմանների անբաժանելի մասը և Հաշվի բացման և վարման պայմանների ներառյալ դրանց փոփոխությունները, գործողությունը տարածվում է սույն Պայմանների վրա այնքանով, որքանով չեն հակասում սույն Պայմաններին: Դինամիկ ավանդի ամփոփագիրը հանդիսանում է սույն Պայմանների անբաժանելի մասը: Բանկին իրավունք ունի միակողմանիորեն փոփոխել ավանդի պայմանները: Յուրաքանչյուր անգամ Դինամիկ Ավանդ ներդնելիս կամ համալրելիս Հաճախորդը պարտավոր է ծանոթանալ Դինամիկ Ավանդի գործող պայմաններին և նկարագրին:

19. Placement of Dynamic deposit shall certify, that the Customer read and accepts these Terms, the description of Dynamic deposit published on the Bank's web page and by any other means, the Tariffs of the Bank, and agrees to be granted with an Overdraft facility. These Terms and Conditions are an integral part of the Terms and Conditions for opening and operating Bank account, including amendments thereof, concluded with the Customer. The Terms and Conditions of opening and operating bank account shall apply to these Terms and Conditions unless they contradict hereto. The Dynamic deposit confirmation is an integral part of these Terms and Conditions. The Bank reserves the right to unilaterally amend and supplement the deposit conditions and the Customer should read and acknowledge these Terms and Conditions and the description of Dynamic deposit before placement or replenishment of Dynamic deposit.

20. Սույն Պայմաններից ծագած վեճերը լուծվում են կողմերի համաձայնությամբ կամ ՀՀ օրենսդրությամբ նախատեսված կարգով: Կողմերը սույնով համաձայնում են, որ միմյանց միջև ծագած վեճը դատական կարգով լուծելու դեպքում վեճի մասին գործը ՀՀ իրավասու դատարանում քննվի պարզեցված վարույթի կարգով՝ ՀՀ քաղաքացիական դատավարության օրենսգրքի 41 գլխի կանոններին

20. All disputes between the parties shall be settled by the parties through mutual negotiations or according to the procedure defined by the legislation of Republic of Armenia. The parties hereby agree, that in case the dispute is settled through court proceedings, the respective case shall be tried in a simplified procedure by a competent court of RA in a

համապատասխան: Հաճախորդի բողոք-պահանջները կարող են ներկայացվել նաև Ֆինանսական համակարգի հաշտարարին՝ «Ֆինանսական համակարգի հաշտարարի մասին» ՀՀ օրենքով սահմանված կարգով: Բանկը հրաժարվել է Ֆինանսական համակարգի հաշտարարի որոշումները վիճարկելու իրավունքից, եթե Հաճախորդի կողմից Բանկի դեմ ներկայացված գույքային պահանջը չի գերազանցում 250,000 /երկու հարյուր հիսուն հազար/ ՀՀ դրամը կամ դրան համարժեք արտարժույթը և գործարքի գումարը չի գերազանցում 500,000 /հինգ հարյուր հազար/ ՀՀ դրամը կամ դրան համարժեք արտարժույթը: Դա նշանակում է, որ Բանկը չի կարող վիճարկել վերոնշյալ պայմաններին բավարարող պահանջներով Ֆինանսական համակարգի հաշտարարի կողմից Բանկի դեմ կայացված վճիռները: «Ինչ անել, եթե բողոք ունեք» ձևաթուղթը տրամադրվում է Հաճախորդին՝ ավանդը ներդնելու պահին:

21. Սույն Պայմանները կազմված են անգլերեն և հայերեն լեզուներով: Անգլերեն և հայերեն տարբերակների միջև անհամապատասխանության դեպքում նախապատվությունը տրվում է հայերեն տարբերակին:

manner set by 41 chapter of Civil Procedural Code of RA. The complaints of the Customer related to these Terms and Conditions may be submitted to Financial System Mediator in accordance with the procedure set by the Law of the Republic of Armenia “On Financial System Mediator”. The Bank has waived its right to appeal the decision of the Financial System Mediator, if the property claim requested by the Customer does not exceed AMD 250,000 /two hundred fifty thousand / or its equivalent in other currency and the amount of transaction does not exceed AMD 500,000 /five hundred thousand/ or its equivalent in other currency. This means that the Bank cannot appeal the decisions of Financial System Mediator regarding the claims satisfying the above mentioned criteria. The explanatory bulletin on resolution of disputes between the Bank and the Customer is provided to the Customer at the moment of deposit placement.

21. These Terms and Conditions are drawn in English and Armenian. In case of discrepancies between English and Armenian versions the Armenian version shall prevail.